



Les Rois II - Mélakhim

Chapitre 11

11,1

וַעֲתִלְיָה אִם אֶחָזִיָּהוּ וְרֹאֲתָהּ (רְאֵתָהּ) כִּי מֵת בְּנֵהּ וַתִּקַּם וַתֵּאבֹד
אֶת כָּל זֶרַע הַמַּמְלָכָה.

11,2

וַתִּקַּח יְהוֹשָׁבֶעַ בֵּית הַמֶּלֶךְ יוֹרָם אָחוֹת אֶחָזִיָּהוּ אֶת יוֹאָשׁ בֶּן אֶחָזִיָּה
וַתִּגְנֹב אֹתוֹ מִתּוֹךְ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ הַמְמוֹתָתִים (הַמּוֹמְתִים) אֹתוֹ וְאֶת
מִינְקָתוֹ בַּחֲדָר הַמְטוֹת וַיִּסְתְּרוּ אֹתוֹ מִפְּנֵי עֲתִלְיָהוּ וְלֹא הוּמָת.

11,3

וַיְהִי אִתָּהּ בֵּית יְהוָה מִתְחַבֵּא שֵׁשׁ שָׁנִים וַעֲתִלְיָה מְלָכָה עַל הָאָרֶץ.
{פ}

11,4

וּבִשְׁנָה הַשְּׁבִיעִית שָׁלַח יְהוֹיָדָע וַיִּקַּח אֶת שְׂרֵי הַמַּאֲיוֹת (הַמַּאֲוֹת)
לְכָרִי וְלָרָצִים וַיָּבֵא אֹתָם אֵלָיו בֵּית יְהוָה וַיִּכְרֹת לָהֶם בְּרִית וַיִּשְׁבַּע
אֹתָם בְּבֵית יְהוָה וַיֵּרָא אֹתָם אֶת בֶּן הַמֶּלֶךְ.

11,5

וַיֵּצֵאם לֵאמֹר זֶה הַדָּבָר אֲשֶׁר תַּעֲשׂוּן: הַשְּׁלִשִׁית מֵכֶם בָּאִי הַשָּׁבָת
וְשִׁמְרֵי מִשְׁמֶרֶת בֵּית הַמֶּלֶךְ.

11,6

וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר סוּר וְהַשְּׁלִשִׁית בְּשַׁעַר אַחֵר הַרְצִים וְשִׁמְרֵתָם אֶת
מִשְׁמֶרֶת הַבַּיִת מִסָּח.

11,7

וְשִׁתִּי הַיָּדוֹת בָּכֶם כָּל יֹצְאֵי הַשָּׁבָת וְשִׁמְרוּ אֶת מִשְׁמֶרֶת בֵּית יְהוָה
אֶל הַמֶּלֶךְ.

11,8

וְהִקְפַּתָם עַל הַמֶּלֶךְ סָבִיב אִישׁ וְכָלְיוּ בִידּוֹ וְהָבֵא אֶל הַשְּׂדֵרוֹת יוֹמָת



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וְהָיוּ אֶת הַמֶּלֶךְ בְּצִאתוֹ וּבָאוּ.
11,9

וַיַּעֲשׂוּ שְׂרֵי הַמַּאֲיוֹת (הַמַּאֲיוֹת) כָּל אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה הַכֹּהֵן לִיקְחוּ
אִישׁ אֶת אֲנָשָׁיו בְּאֵי הַשָּׁבֶת עִם יֹצְאֵי הַשָּׁבֶת וַיָּבֹאוּ אֶל יְהוָה
הַכֹּהֵן.
11,10

וַיִּתֵּן הַכֹּהֵן לְשְׂרֵי הַמַּאֲיוֹת (הַמַּאֲיוֹת) אֶת הַחֲנִית וְאֶת הַשְּׁלֵטִים
אֲשֶׁר לַמֶּלֶךְ דָּוִד אֲשֶׁר בְּבֵית יְהוָה.
11,11

וַיַּעֲמֵדוּ הַרְצִים אִישׁ וּכְלָיו בִּידוֹ מִכֶּתֶף הַבַּיִת הַיְמָנִית עַד כֶּתֶף הַבַּיִת
הַשְּׂמָאלִית לַמִּזְבֵּחַ וּלְבַיִת עַל הַמֶּלֶךְ סָבִיב.
11,12

וַיּוֹצֵא אֶת בֶּן הַמֶּלֶךְ וַיִּתֵּן עָלָיו אֶת הַגִּזְרִי וְאֶת הָעֲדוֹת וַיִּמְלֹכוּ אוֹתוֹ
וַיִּמְשְׁחֻהוּ וַיִּכּוּ כָף וַיֹּאמְרוּ יְחִי הַמֶּלֶךְ. {ס}
11,13

וַתִּשְׁמַע עֲתָלְיָה אֶת קוֹל הַרְצִין הָעָם וַתָּבֹא אֶל הָעָם בֵּית יְהוָה.
11,14

וַתֵּרָא וְהִנֵּה הַמֶּלֶךְ עֹמֵד עַל הָעַמּוּד כַּמִּשְׁפָּט וְהַשָּׂרִים וְהַחֲצָצְרוֹת
אֶל הַמֶּלֶךְ וְכָל עַם הָאָרֶץ שֹׁמְחִים וְתִקְעַת בַּחֲצָצְרוֹת וְתִקְרַע עֲתָלְיָה
אֶת בְּגָדֶיהָ וַתִּקְרָא קֶשֶׁר קֶשֶׁר.
11,15

וַיֵּצֵא יְהוָה הַכֹּהֵן אֶת שְׂרֵי הַמַּאֲיוֹת (הַמַּאֲיוֹת) פְּקֻדֵי הַחֵיל וַיֹּאמֶר
אֲלֵיהֶם הוֹצִיאוּ אֹתָהּ אֶל מִבֵּית לְשֹׁדְרֹת וְהִבָּא אַחֲרֶיהָ הַמֶּת
בְּחֶרֶב: כִּי אָמַר הַכֹּהֵן אֶל תּוֹמַת בֵּית יְהוָה.
11,16

וַיִּשְׁמְעוּ לָהּ יְדֵימִים וַתָּבֹא דֶּרֶךְ מִבּוֹא הַסּוּסִים בֵּית הַמֶּלֶךְ וַתּוֹמַת שָׁם.
{ס}
11,17

וַיִּכְרַת יְהוָה הַכֹּהֵן אֶת הַבְּרִית בֵּין יְהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם לִהְיוֹת
לְעָם לַיהוָה וּבֵין הַמֶּלֶךְ וּבֵין הָעָם.
11,18



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



וַיָּבֹאוּ כָּל עַם הָאָרֶץ בֵּית הַבַּעַל וַיִּתְּצוּהוּ אֶת מִזְבְּחֹתָיו וְאֶת צִלְמֵיו
שָׁבְרוּ הַיִּטָּב וְאֶת מֶתֶן כֹּהֵן הַבַּעַל הָרָגוּ לִפְנֵי הַמִּזְבְּחוֹת וַיִּשֶׁם הַכֹּהֵן
פְּקֻדָּת עַל בֵּית יְהוָה.
11,19

וַיִּקַּח אֶת שְׂרֵי הַמָּאוֹת וְאֶת הַכָּרִי וְאֶת הַרְצִים וְאֶת כָּל עַם הָאָרֶץ
וַיְרִידוּ אֶת הַמֶּלֶךְ מִבֵּית יְהוָה וַיָּבֹאוּ דֶרֶךְ שַׁעַר הַרְצִים בֵּית הַמֶּלֶךְ
וַיֹּשֶׁב עַל כִּסֵּא הַמַּלְכִּים.
11,20

וַיִּשְׁמַח כָּל עַם הָאָרֶץ וְהָעִיר שָׁקֵטָה וְאֶת עֲתֻלְיָהוּ הַמִּיתָו בַּחֶרֶב
בֵּית מֶלֶךְ (הַמֶּלֶךְ). {ס}

11,1

Athalie, mère d'Achazia, voyant son fils mort, se mit à exterminer toute la race royale.

11,2

Mais Josabeth, fille du roi Joram et sœur d'Achazia, se saisit de Joas, fils d'Achazia, l'arracha furtivement d'entre les fils du roi, qui avaient été mis à mort, l'installa, lui et sa nourrice, dans la chambre des lits. On le déroba aux regards d'Athalie, et ainsi il échappa à la mort.

11,3

Il resta avec elle dans le temple de l'Eternel, se tenant caché pendant six ans, tandis qu'Athalie régnait sur le pays.

11,4

La septième année, Joïada envoya convoquer les centeniers des Cariens et des gardes et les fit entrer près de lui dans le temple de l'Eternel. Il conclut un pacte avec eux et leur fit prêter serment dans la maison de l'Eternel; puis il leur montra le fils du roi.

11,5

Il leur donna les instructions suivantes: "Voici ce que vous ferez: un tiers d'entre vous, de ceux qui prennent la semaine, montera la garde à la maison du roi,

11,6

un tiers à la porte de Sour et un tiers à la porte placée derrière les coureurs; vous exercerez votre surveillance sur la maison, du côté de l'entrée.

11,7

Deux sections, composées de tous ceux qui quittent le service de la semaine, monteront la garde au temple de l'Eternel, à la disposition du roi.

11,8

Vous ferez cercle autour du roi, les armes à la main, et quiconque voudra fendre les rangs sera mis à mort; vous accompagnerez le roi dans toutes ses démarches."

11,9

Les centeniers exécutèrent fidèlement les ordres donnés par Joïada, le prêtre; ils prirent chacun leurs hommes, ceux qui commençaient et ceux qui avaient fini la semaine, et ils vinrent près de Joïada, le prêtre.

11,10

Le prêtre délivra aux centeniers les lances et les boucliers déposés par David dans le temple de l'Eternel.

11,11

Les gardes, armes en main, rangés en partant du côté droit jusqu'au côté gauche du temple, devant l'autel et le sanctuaire, entouraient le roi.

11,12

Joïada fit sortir le fils du roi et lui remit la couronne et le "témoignage"; on le proclama roi, on l'oignit, et, au milieu des applaudissements, on cria: "Vive le roi!"

11,13

Athalie, entendant la voix des gardes et du peuple, accourut au milieu de la foule dans le temple de l'Eternel.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions



11,14

Elle regarda et vit ce spectacle: le roi debout sur l'estrade selon l'usage, les chefs et les trompettes acclamant le roi, toute la foule manifestant sa joie en sonnant de la trompette. A cette vue, Athalie déchira ses vêtements et s'écria: "Trahison, trahison!"

11,15

Joïada, le pontife, adressa aux centeniers qui commandaient les troupes l'ordre suivant: "Faites-la sortir des rangs, et qui la suivra, qu'on l'exécute avec le glaive!" Car le pontife avait recommandé qu'elle ne fût pas mise à mort dans la maison de l'Eternel.

11,16

On fit place devant elle, et elle prit le chemin de l'entrée des chevaux pour se rendre au palais royal; là, elle fut mise à mort.

11,17

Joïada conclut un pacte entre l'Eternel, le roi et le peuple, celui-ci devenant le peuple de l'Eternel, et entre le roi et le peuple.

11,18

Toute la foule pénétra dans le temple de Baal et le saccagea; on brisa complètement ses autels et ses statues, on tua devant les autels Mâtan, prêtre de Baal. Le pontife plaça des surveillants dans la maison de l'Eternel.

11,19

Sur son ordre, les centeniers, les Cariens, les gardes et les gens du peuple conduisirent le roi de la maison de l'Eternel, par le chemin de la porte des gardes, au palais royal; là, il s'assit sur le trône des rois.

11,20

Tout le peuple se réjouit et la ville retrouva le calme. Quant à Athalie, on l'avait fait mourir par le glaive dans le palais royal.



Voyons plus clair

Une mise en perspective des grandes thématiques de l'actualité à la lueur de l'érudition juive véritable.

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - www.torah-box.com/editions